

Zadeva C-219/22**Povzetek predloga za sprejetje predhodne odločbe v skladu s členom 98(1)
Poslovnika Sodišča****Datum vložitve:**

28. marec 2022

Predložitveno sodišče:

Rayonen sad Nessebar (Bolgarija)

Datum predložitvene odločbe:

25. marec 2022

Kazenski postopek zoper:

QS

Predmet postopka v glavni stvari

Kazenski postopek zoper romunskega državljana QS zaradi kaznivega dejanja po členu 343b(1) Nakazatelen kodeks (kazenski zakonik, Bolgarija, v nadaljevanju: NK), ki ga je ta v Bolgariji storil med preizkusno dobo, ki mu je bila določena s predhodno obsodbo zaradi kaznivega dejanja po členu 336(1) romunskega kazenskega zakonika na kazen zapora, ki je bila pogojno odložena za dve leti.

Predmet in pravna podlaga predloga

Razlaga prava Unije; člen 267 PDEU.

Vprašanje za predhodno odločanje

Ali je treba člen 3(3) **Okvirnega sklepa Sveta 2008/675/PNZ z dne 24. julija 2008 o upoštevanju obsodb med državami članicami Evropske unije v novem kazenskem postopku** razlagati tako, da nasprotuje nacionalni ureditvi, kot je ureditev iz člena 68(1) NK v povezavi s členom 8(2) NK, v skladu s katero lahko nacionalno sodišče, ki obravnava predlog za izvršitev kazni, ki jo je sodišče druge države članice izreklo s predhodno obsodilno odločbo, v ta namen med odrejanjem dejanske izvršitve spremeni način izvršitve zadnjenevedene kazni?

Zakonodaja in sodna praksa Unije

Okvirni sklep Sveta 2008/675/PNZ z dne 24. julija 2008 o upoštevanju obsodb med državami članicami Evropske unije v novem kazenskem postopku: členi od 1 do 3.

Sodba v zadevi C-221/19 z dne 15. aprila 2021, ECLI:EU:C:2021:278.

Sodba v zadevi C-171/16 z dne 21. septembra 2017, ECLI:EU:C:2017:710.

Sodba v zadevi C-390/16 z dne 5. julija 2018, ECLI:EU:C:2018:532.

Nacionalne določbe

NK: členi 8, 66, 68 in 343b.

Nakazatelno-protsesualen kodeks (zakon o kazenskem postopku, Bolgarija, v nadaljevanju: NPK): členi 306, 381, 382 in 383.

Sodbi Varhoven kasatsionen sad (vrhovno kasacijsko sodišče, Bolgarija, v nadaljevanju: VKS) Republike Bolgarije: sodba III. oddelka za kazenske zadeve VKS z dne 2. januarja 2019 v kazenski zadevi iz leta 2018 in sodba II. oddelka za kazenske zadeve VKS z dne 26. februarja 2021 v kazenski zadevi iz leta 2020.

Kratka predstavitev dejanskega stanja in postopka

- 1 Sodišče v Tur[d]ji je s sodbo z dne 3. aprila 2019, ki je bila dokončno potrjena z odločbo pritožbenega sodišča v Cluju, ki je postala pravnomočna 24. junija 2019, romunskega državljana QS, stanujočega v Sibijuju v Republiki Romuniji, samskega stanu, ki je bil že obsojen in je študent, v postopku iz leta 2018 zaradi kaznivega dejanja po členu 336(1) romunskega kazenskega zakonika obsodilo na kazen zapora enega leta in šest mesecev, katere izvršitev je bila pogojno odložena za preizkusno dobo dveh let.
- 2 QS je med preizkusno dobo, 1. septembra 2020, storil kaznivo dejanje po členu 343b(1) NK Republike Bolgarije. 1. septembra 2020 približno ob 2.04 je v bližini mestnega stadiona v Nessebarju v smeri proti počitniškemu objektu Slanchev Bryag vozil osebno vozilo znamke „Dacia“, pri čemer je bilo z merilnikom „Dräger Alcotest 7510“ pravilno ugotovljeno, da je bila koncentracija alkohola v njegovi krvi več kot 1,2 promila, in sicer 2,29 (dva cela devetindvajset) promila. S sklepom okrožnega sodišča v Nessebarju o potrditvi sporazuma (med storilcem kaznivega dejanja in državnim tožilstvom) iz leta 2021 v kazenski zadevi, v kateri se lahko vloži in zastopa kazenska obtožba, ki je postal pravnomočen 9. marca 2022, so bile QS zaradi tega kaznivega dejanja izrečene te kazni: kazen zapora treh mesecev, ki jo je treba v skladu s členom 57(1), točka 3, Zakon za izpalnenie na nakazaniata i zadarzhaneto pod strazha (zakon o izvrševanju kazni in prijetju, v nadaljevanju: ZINZS) najprej prestati pod

splošnimi pogoji, denarna kazen v višini 150,00 levov (BGN) in odvzem vozniškega dovoljenja za obdobje 12 mesecev v skladu s členom 343d v povezavi s členom 343b(1) in členom 37(1), točka 7, NK.

- 3 Zastopnik Rayonna prokuratura Burgas (okrožno državno tožilstvo v Burgasu, Bolgarija), regionalni oddelek v Nessebarju, je v skladu s členom 68(1) NK predlagal izvršitev kazni zapora enega leta in šest mesecev, ki je bila izrečena v kazenski zadevi pritožbenega sodišča v Cluju, saj je bilo kaznivo dejanje v postopku okrožnega sodišča v Nessebarju iz leta 2021 storjeno med preizkusno dobo, ki jo je določilo pritožbeno sodišče v Cluju.

Kratka predstavitev obrazložitve predloga

- 4 Predložitveno sodišče iz razlogov, ki jih bo predstavilo v nadaljevanju, meni, da je ta predlog za sprejetje predhodne odločbe pomemben za pravilno odločitev v postopku v glavni stvari.
- 5 Z Okvirnim sklepom Sveta 2008/675/PNZ z dne 24. julija 2008 o upoštevanju obsodb med državami članicami Evropske unije v novem kazenskem postopku je določeno načelo, da je treba določiti, pod katerimi pogoji se v državi članici v kazenskem postopku zoper neko osebo upoštevajo prejšnje obsodbe, izrečene tej osebi zaradi drugega kaznivega dejanja v drugi državi članici. Načela iz navedenega Okvirnega sklepa so bila v bolgarsko pravo prenesena z določbo člena 8(2) NK. V skladu z njo se pravnomočna obsodba, ki je bila izrečena v drugi državi članici Evropske unije zaradi dejanja, ki je v skladu z bolgarskim kazenskim zakonikom kaznivo dejanje, upošteva v vsakem kazenskem postopku, ki zoper isto osebo poteka v Republiki Bolgariji.
- 6 V skladu s členom 3(1) Okvirnega sklepa vsaka država članica poskrbi, da se v skladu z nacionalnim pravom v kazenskem postopku proti določeni osebi upoštevajo prejšnje obsodbe, izrečene proti isti osebi zaradi drugih dejanj v drugih državah članicah, v zvezi s katerimi so bile v skladu z veljavnimi instrumenti o vzajemni pravni pomoči ali izmenjavi informacij iz kazenske evidence pridobljene informacije, v obsegu, v katerem se upoštevajo prejšnje nacionalne obsodbe in so priznani enakovredni pravni učinki, kot jih priznavajo prejšnjim nacionalnim obsodbam. Člen 3(3) Okvirnega sklepa določa, da se z upoštevanjem prejšnjih obsodb, izrečenih v drugih državah članicah, kot določa odstavek 1, ne posega v prejšnje obsodbe ali kakršne koli odločitve, povezane z njihovim izvrševanjem v državi, v kateri poteka nov postopek, niti se jih ne razveljavlja ali revidira.
- 7 Sodišče Evropske unije je v številnih sodbah razložilo člen 3(3) Okvirnega sklepa. S sodbo v zadevi C-221/19 z dne 15. aprila 2021 je odločilo, da je treba člen 3(3) Okvirnega sklepa Sveta 2008/675/PNZ z dne 24. julija 2008 o upoštevanju obsodb med državami članicami Evropske unije v novem kazenskem postopku v povezavi z njegovo uvodno izjavo 14 razlagati tako, da dopušča izdajo sodbe, s katero se izreče enotna kazen, ki ne zajema le ene ali več kazenskih sankcij, predhodno izrečenih zoper zadevno osebo v državi članici, v kateri je bila izdana ta sodba, s

katero se izreče enotna kazen, ampak tudi eno ali več kazenskih sankcij, izrečenih zoper njo v drugi državi članici, ki se v skladu z Okvirnim sklepom 2008/909, kakor je bil spremenjen z Okvirnim sklepom Sveta 2009/299, izvršijo v prvi državi članici, pod pogojem, da se z navedeno sodbo, s katero se izreče enotna kazen, glede navedenih kazenskih sankcij spoštujejo pogoji in omejitve iz člena 8, od (2) do (4), člena 17(2) in člena 19(2) Okvirnega sklepa 2008/909, kakor je bil spremenjen.

- 8 Sodišče je s sodbo v zadevi C-390/16 z dne 5. julija 2018 odločilo, da je treba Okvirni sklep Sveta 2008/675/PNZ z dne 24. julija 2008 o upoštevanju obsodb med državami članicami Evropske unije v novem kazenskem postopku glede na člen 82 PDEU razlagati tako, da nasprotuje temu, da se za upoštevanje – v državi članici, če se proti neki osebi začne nov kazenski postopek – pravomočne kazenske obsodbe, ki jo je predhodno izdalo sodišče druge države članice proti isti osebi zaradi drugih dejanj, zahteva, da sodišča prve države članice uporabijo posebni predhodni postopek priznavanja, kakršen je ta v postopku v glavni stvari.
- 9 V skladu s točko 3 izreka sodbe v zadevi C-171/16 z dne 21. septembra 2017 je treba člen 3(3) Okvirnega sklepa 2008/675 razlagati tako, da nasprotuje nacionalni ureditvi, ki določa, da lahko nacionalno sodišče, ki mu je zaradi izvršitve predložena zahteva za naložitev enotne prostostne kazni, pri kateri se upošteva zlasti kazen, ki je bila naložena v predhodni obsodilni odločbi, ki jo je izdalo sodišče druge države članice, v ta namen spremeni način izvršitve zadnjenevedene kazni.
- 10 Na podlagi navedenega Okvirnega sklepa in sodb Sodišča Evropske unije o razlagi njegovih določb je mogoče sklepati, da mora država članica, v kateri se je začel nov kazenski postopek, najprej upoštevati obsodbo, izrečeno v drugi državi članici, pri čemer ni treba izvesti postopka za začetek izvršitve. Prav tak je primer v postopku v glavni stvari, saj je bila obsodba v Romuniji izrečena pred obsodbo v Bolgariji. Iz sodbe z dne 3. aprila 2019, ki jo je v postopku iz leta 2018 izdalo sodišče v Turfidi in je bila dokončno potrjena z odločbo pritožbenega sodišča v Cluju, ki je postala pravomočna 24. junija 2019, za pridobitev katere se je zaprosilo v skladu s predpisi (na podlagi pravnih instrumentov pravne pomoči), je razvidno, da je bila obsojencu zaradi kaznivega dejanja po členu 336(1) romunskega kazenskega zakonika izrečena kazen zavora enega leta in šest mesecev, katere izvršitev je bila pogojno odložena za preizkusno dobo dveh let (do 24. junija 2021). Na podlagi informacij, pridobljenih v okviru preiskave s pomočjo pravne pomoči, je bilo ugotovljeno, da se kaznivo dejanje v smislu člena 336(1) romunskega kazenskega zakonika ujema s kaznivim dejanjem, opisanim v členu 343b(1) NK Republike Bolgarije, to je vožnja motornega vozila pod vplivom alkohola. Zadevna oseba je v Republiki Bolgariji med preizkusno dobo, 1. septembra 2020, storila kaznivo dejanje po členu 343b(1) NK. Zato ji je bila s sklepom o potrditvi sporazuma (med storilcem kaznivega dejanja in državnim tožilstvom), ki je postal pravnomočen 9. marca 2021, izrečena kazen zavora treh mesecev, ki jo je bilo treba v skladu s členom 57(1), točka 3, ZINZS najprej prestati pod splošnimi pogoji. Člen 68(1) NK za take primere določa, da

mora obsojenec, če med preizkusno dobo stori še eno naklepno kaznivo dejanje, za katero se lahko vloži in zastopa kazenska obtožba in zaradi katerega se mu izreče kazen zapora, prestatu tudi kazen zapora, ki je bila pogojno odložena, tudi če je bila obsodba izrečena po izteku te dobe.

- 11 Na podlagi tega je treba sklepati, da so v skladu s členom 68(1) NK izpolnjeni vsi pogoji za izvršitev kazni zapora enega leta in šest mesecev, ki jo je izreklo pritožbeno sodišče v Cluju: obsojenec je pred iztekom preizkusne dobe (pred 24. junijem 2021) storil še eno naklepno kaznivo dejanje (1. septembra 2020, po členu 343b(1) NK Republike Bolgarije), za katero se lahko vloži in zastopa kazenska obtožba, zato mu je bila izrečena kazen zapora (treh mesecev). Po drugi strani člen 3(3) Okvirnega sklepa Sveta 2008/675/PNZ določa, da se z upoštevanjem prejšnjih obsodb, izrečenih v drugih državah članicah, kot določa odstavek 1, ne posega v prejšnje obsodbe ali kakršne koli odločitve, povezane z njihovim izvrševanjem v državi, v kateri poteka nov postopek, niti se jih ne razveljavlja ali revidira.
- 12 Iz tega sledi, da mora predložitveno sodišče, po eni strani, v skladu s členom 68(1) v povezavi s členom 8(2) NK upoštevati učinke in izvršiti prejšnjo obsodbo, ki jo je izreklo romunsko sodišče. Po drugi strani pa v skladu s členom 3(3) Okvirnega sklepa ne sme revidirati odločitve o izvršitvi kazni. Ker v obravnavanem primeru ne gre za tipično revizijo, ampak v skladu s členom 68(1) NK za zakonsko obveznost izvršitve kazni (kar pomeni, da je sodišče zavezano upoštevati pogoje iz člena 68(1) NK in ne revidira po lastni presoji prejšnje obsodbe, ki je pogojno odložena za določeno obdobje) in Sodišče Evropske unije še ni obravnavalo zadev, ki bi se nanašale na razmerje člena 3(3) Okvirnega sklepa do člena 68(1) NK (oziroma podobnih določb v drugih pravnih ureditvah), je potrebna razlaga navedenih določb. Potrebna je zato, ker v skladu z Okvirnim sklepom ni dovoljeno revidirati ureditve izvršitve kazni in je takšno stališče Sodišča Evropske unije. Vendar se te sodbe Sodišča razlikujejo od obravnavane zadeve (na primer od dejanskega stanja v zadevi C-171/16, v kateri je bila 21. septembra 2017 izdana sodba, v skladu s katero pri določitvi enotne prostostne kazni ni dovoljeno spremeniti načina izvršitve kazni, ki je bila izrečena v drugi državi članici). Predložitveno sodišče meni, da je narava obravnavanega postopka v glavni stvari drugačna, saj se način izvršitve kazni ne spreminja po presoji bolgarskega sodišča, ampak zaradi kogentne določbe bolgarskega prava, in sicer člena 68(1) NK, ki ne omogoča samostojne odločitve sodišča, ampak ob izpolnitvi vseh pogojev (kot to velja za obravnavani primer) sodišču nalaga izvršitev kazni, ki je bila pogojno odložena za ustrezno preizkusno dobo.
- 13 To vprašanje se je v sodni praksi bolgarskih sodišč obravnavalo obrobno. III. oddelek za kazenske zadeve (VKS) v sodbi z dne 2. januarja 2019 v kazenski zadevi iz leta 2018 navaja, da to, da tuje sodišče ne prizna obsodbe, ovira zgolj možnost njene izvršitve v Bolgariji. Nasprotno pa naj to ne bi oviralo upoštevanja njenih sekundarnih učinkov, ki naj bi na podlagi zakona in sodne prakse bili: opredelitev kaznivega dejanja v novem kazenskem postopku, uporaba določb členov od 23 do 25 NK; možnost pogojne odložitve ali **izvršitev kazni na**

podlagi člena 68 NK, presoja, ali so podane okoliščine, ki oteževalno vplivajo na krivdo, obrazložitev nevarnosti pobega in/ali ponovitvene nevarnosti ter drugi. II. oddelek za kazenske zadeve VKS v sodbi z dne 26. februarja 2021 v kazenski zadevi iz leta 2020 navaja, da določba člena 8(2) NK usklajuje bolgarsko pravo z Okvirnim sklepom Sveta 2008/675/PNZ in velja za upoštevanje obsodb, ki so bile izrečene v drugih državah članicah isti osebi, vendar zaradi drugih kaznivih dejanj (člen 3(1)), na primer za uporabo členov 23 in 25 NK. Vendar so bili napotki v teh sodbah navedeni primeroma in ustrezni senati niso presojali uporabe člena 68(1) NK.

DELOVNI DOKUMENT